Porównanie tłumaczeń Liczb 29:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Złożycie wtedy, jako ofiarę całopalną dla JAHWE, przyjemną woń, jednego młodego cielca, jednego barana (i) siedem rocznych baranków – mają być (one) u was bez skazy. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Złożycie wtedy jako ofiarę całopalną dla JAHWE, jako miłą woń, jednego młodego cielca, jednego barana i siedem rocznych baranków nie mających skazy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I złożycie JAHWE całopalenie, na miłą woń, jednego młodego cielca, jednego barana i siedem rocznych baranków. Mają być bez skazy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A będziecie ofiarowali całopalenie Panu ku wdzięcznej wonności: cielca młodego jednego, barana jednego, baranków rocznych siedem; zupełni niech wam będą; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I ofiarujecie całopalenie JAHWE na wonność przewdzięczną, cielca z stada jednego, barana jednego, baranków rocznych bez zmazy siedmi, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Na ofiarę całopalną macie złożyć, jako woń miłą Panu, młodego cielca, barana i siedem jednorocznych jagniąt, wszystkie one będą bez skazy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I złożycie na ofiarę całopalną, woń przyjemną dla Pana, jednego cielca, jednego barana, siedem rocznych jagniąt, a mają być u was bez skazy. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Na ofiarę całopalną, jako miłą woń dla JAHWE, powinniście złożyć: cielca, barana i siedmioro rocznych jagniąt. Zwierzęta mają być bez skazy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Na ofiarę całopalną, jako miłą woń dla JAHWE, złożycie młodego cielca, barana i siedem rocznych jagniąt. Wszystkie one mają być bez skazy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jako [ofiarę] przyjemnej woni całopalenia dla Jahwe złożycie jednego młodego cielca, jednego barana i siedem rocznych baranków, a wybierzcie je bez skazy! |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | I przybliżycie oddanie wstępujące [ola] dla Boga, na kojący zapach, jednego młodego byka, jednego barana i siedem młodych baranów, pierwszorocznych, będą doskonałe. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І принесете цілопалення на милий запах Господеві, жертовні дари: одне теля з волів, одного барана, сім однолітних ягнят, будуть у вас без вади. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A będziecie przynosić całopalenie dla WIEKUISTEGO na przyjemny zapach: Jednego młodego cielca, jednego barana i siedem rocznych jagniąt; niech będą u was zdrowe. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I złożycie jako całopalenie dla JAHWE, jako kojącą woń, jednego młodego byka, jednego barana, siedem jednorocznych baranków. Mają być zdrowe, według waszej oceny. |